

كيفية أداء مؤلفات البيانو للأربع أيدي مصنف (١٣٧) عند بنيامين جودارد Benjamin Godard

م.د/ أحمد سيد محمود النجار •

مقدمة البحث:

تعتبر مؤلفات ثنائي البيانو الواحد نوع من الثنائيات الآلية ويطلق عليها "بيانو أربع أيدي" Piano Four Hands، وهي تُعد وسيلة ناجحة في تدريس البيانو حيث تُكسب العازفين روح المشاركة والتعاون وتكسر حاجز الخوف والخجل عند الأداء أمام الآخرين، وقد بدأ ظهورها الحقيقي في القرن الثامن عشر عام ١٧٧٨م على يد المؤلف الموسيقي الألماني يوهان كريستيان باخ Johann Christian Bach (١٧٣٥-١٧٨٢م) ويرجع الفضل في تطورها للمؤلف النمساوي موتسارت Mozart (١٧٥٦-١٧٩١م)، وفي القرن التاسع عشر إنتشرت مؤلفات البيانو للأربع أيدي على يد العديد من المؤلفين الموسيقيين بداية من المؤلف الألماني بيتهوفن Betthoven (١٧٧٠-١٨٢٢م)، وازدهرت على يد المؤلف النمساوي يوهان برامز Johann Brahm (١٨٣٣-١٨٩٧م) الذي قام بتأليف مجموعة من الأعمال المتنوعة للبيانو الأربع أيدي، وسوف يتناول هذا البحث أحد مؤلفات الأربع أيدي بالعصر الرومانتيكي عند المؤلف الموسيقي الفرنسي الجنسية بنيامين جودارد Benjamin Godard (١٨٤٩-١٨٩٥م)، وهي عبارة عن مؤلفتين بعنوان باستورال حزين Pastorale Mélancolique ومارش القرية Marche Villageoise للبيانو الأربع أيدي مصنف (١٣٧)، والتي نشرت في باريس عام ١٨٩٣م.^(١)

مشكلة البحث:

افتقاد مناهج دراسي البيانو بمرحلة البكالوريوس في كلية التربية الموسيقية - جامعة حلوان إلى مؤلفات ثنائي البيانو الواحد (الأربع أيدي) التي تناسب مستواهم العزفي من حيث المهارات العزفية عند كل عازف من العازفين، حيث تحتوى على ألحان شيقة ومصاحبات ممتعة تجذب دراسي البيانو بالكلية، لذا رأى الباحث أهمية تناول مؤلفات البيانو للأربع أيدي المميزة في العصر الرومانتيكي عند المؤلف الفرنسي بنيامين جودارد.

أهداف البحث:

١- التعرف على السمات الفنية لمؤلفات البيانو للأربع أيدي مصنف (١٣٧) عند بنيامين جودارد.

* مدرس دكتور بقسم البيانو - كلية التربية الموسيقية - جامعة حلوان.

(١) Sadie, Stanley: "The New Grove Dictionary of Music and Musicians", Second Edition Volume 2, Oxford University Press, U.S.A, 2001, P.680.

٢- الوصول إلى الأداء الجيد لمؤلفات البيانو للأربع أيدي مصنف (١٣٧) عند بنيامين جودارد.
أهمية البحث:

التعريف بالسماوات الفنية لمؤلفتي البيانو للأربع أيدي مصنف (١٣٧) عند بنيامين جودارد،
والتوصل إلى كيفية الأداء الجيد لكل عازف من العازفين والأداء الجيد للعازفان معاً، ليستفيد منه
دارسي البيانو في مرحلة البكالوريوس بكلية التربية الموسيقية - جامعة حلوان عند إختيار أدائها.
أسئلة البحث:

١- ما السماوات الفنية لمؤلفات البيانو للأربع أيدي مصنف (١٣٧) عند بنيامين جودارد ؟
٢- ما متطلبات الأداء والإرشادات العزفية لكل عازف في مؤلفات البيانو للأربع أيدي مصنف
(١٣٧) عند بنيامين جودارد للوصول إلى الأداء الجيد لها ؟
إجراءات البحث:

منهج البحث:
يتبع البحث المنهج الوصفي "تحليل المحتوى"، وهو المنهج الذي يقوم على وصف الظاهرة
موضوع البحث، وتحليل بنيتها الأساسية وبيان العلاقة بين مكوناتها.^(١)
عينة البحث:

- المؤلفة الأولى: باستورال حزين Pastorale Mélancolique.
- المؤلفة الثانية: مارش القرية Marche Villageoise.

حدود البحث:
- زمنياً: الفترة ما بين (١٨٤٩-١٨٩٥م) فترة حياة بنيامين جودارد. - مكانياً: فرنسا.
أدوات البحث:

استطلاع آراء السادة الخبراء والمتخصصين في المستوى العزفي لمؤلفات البيانو للأربع أيدي
مصنف (١٣٧) عينة البحث عند بنيامين جودارد.
مصطلحات البحث:

١- **ثنائي البيانو Piano duet:**
نوع من الثنائيات الآلية يؤديه عازفان إما على بيانو واحد ويطلق عليه "بيانو أربع أيدي"
Piano Four Hands أو على آلتى بيانو ويطلق عليه ثنائي آلتى البيانو Two Pianos.^(٢)

(١) آمال صادق وفؤاد أبو حطب: "مناهج البحث وطرق التحليل الإحصائي"، مكتبة الأنجلو المصرية، القاهرة ١٩٩١م، ص ١٠٢.

(٢) ليلي محمد زيدان: "أهمية مصاحبة البيانو ودور المصاحب"، بحث منشور، دار الفكر العربي، القاهرة ١٩٨٣م، ص ١٠.

٢- أربع أيدي Four Hands:

بالإنجليزية Four Hands، وبالفرنسية A'quatre Mains، وبالألمانية Vierhändiy، وبالإيطالية A quattro Mani، وبالأسبانية A cuatro Manas، وهو مصطلح يعنى عزف ثنائي على آلة لوحات مفاتيح واحده، ويطلق على العازف الأول Primo والثاني Secondo.^(١)

٣- باستورال Pastoral:

مقطوعة ريفية راقصة أو مؤلفة موسيقية ذات طابع وأسلوب ريفي "غنائي أو آلي"، توحى بجو الريف والطبيعة، وقد استخدم بيتهوفن هذا الأسلوب في سيمفونيته رقم (٦) المسماه باستورال (الريفية).^(٢)

٤- مارش March:

بالفرنسية Marche، بالألمانية Marsch، بالإيطالية Marcia، وهى مؤلفة عادة ما تكون فى ميزان ثنائي، مع إيقاعات بسيطة متكررة وقوية مصاحبة للخطوات العسكرية، وتتميز عباراتها اللحنية بانها بسيطة ومنتظمة، وفى أوائل القرن السادس عشر كانت موسيقى المارش فى الأساس زخرفة لإيقاع طبول ثابت منتظم ومتكرر، تشمل أنماطاً إيقاعية بضغوط قوية accents متكررة بشكل منتظم مدمجة فى عبارات، وهارمونييات مباشرة وألحان متواضعة.^(٣)

الدراسات السابقة المرتبطة بموضوع البحث:

الدراسة الأولى بعنوان: "مؤلفات ثنائي البيانو الواحد (الأربع أيدي) فى القرن التاسع عشر دراسة تحليلية عزفية" (*).

هدفت تلك الدراسة إلى دراسة تحليلية عزفية لبعض مؤلفات ثنائي البيانو الواحد (الأربع أيدي) فى القرن التاسع عشر تحليلاً عزفياً، وإبتكار تمارين لتذليل الصعوبات العزفية فى مؤلفات عينة البحث المنتقاة، والتعرف على كيفية أداء مؤلفات ثنائي البيانو الواحد (الأربع أيدي) من خلال الدراسة والتحليل، وتتفق تلك الدراسة مع البحث الراهن فى تناول تاريخ تطور ثنائي البيانو الواحد (الأربع أيدي) والتحليل العزفي لبعض مؤلفات ثنائي البيانو الواحد (الأربع أيدي)، بينما تختلف فى تناولها مؤلفات البيانو أربع أيدي بالقرن التاسع عشر عند كل من إرنسكي وشومان وشوبرت وجريج ودفورجك، بينما يتناول البحث الراهن مؤلفات البيانو للأربع أيدي عند بنيامين جودارد.

(1) Lubin, Ernest: "The Piano Duet: a Guide for Pianists", Grossman Publisher, New York, U.S.A, 1976, P.670.

(2) أحمد بيومي: "القاموس الموسيقى"، دار الأوبرا المصرية، الطبعة الأولى، القاهرة ١٩٩٢م، ص ٣٠٤.

(3) Apel, Willi: "Harvard Dictionary of Music", Harvard University Press, Cambridge, 1944, P.257.

(*) سحر سيد أمين: رسالة ماجستير غير منشورة، كلية التربية الموسيقية، جامعة حلوان، القاهرة ١٩٩٧م.

الدراسة الثانية بعنوان: " كيفة الوصول إلى الأداء الجيد للدراسات عند بنيامين جودارد" (*)

هدفت تلك الدراسة إلى التعرف على نشأة الدراسات في فرنسا وتطورها وأهم مؤلفي الدراسات الفرنسيين، والتعريف بالمؤلف بنيامين جودارد ونشأته وحياته وأسلوبه في التأليف، وجاءت عينة البحث الدراسة رقم ٤، ١٠، وتناولت الدراسة في الإطار التطبيقي دراسة تحليلية عزفية لتوضيح المشاكل التقنية والعزفية وإيجاد الحلول لها، وتتفق تلك الدراسة مع البحث الراهن في تناول أحد مؤلفات البيانو عند بنيامين جودارد، بينما تختلف في تناولها دراسات البيانو عند بنيامين جودارد، بينما يتناول البحث الراهن مؤلفات البيانو للأربع أيدي مصنف (١٣٧) عند بنيامين جودارد.

الجزء الأول: الإطار النظري:

نبذة تاريخية عن مؤلفات البيانو للأربع أيدي:

جاء الظهور الحقيقي لمؤلفات ثنائي البيانو الواحد (الأربع أيدي) في العصر الكلاسيكي عام ١٧٧٨م على يد المؤلف الألماني يوهان كريستيان باخ (Johann Christian Bach ١٧٣٥-١٧٨٢م) الذي كتب ثلاث صوناتات مصنف (٣)، (١٤)، وثنائيات مصنف (١٥)، (١٨)، ومن أهم مؤلفي القرن الثامن عشر المؤلف النمساوي جوزيف هايدن (Joseph Hayden ١٧٣٢-١٨٠٩م) ومن أهم أعماله تنويعات Variations بعنوان "الأستاذ والتلميذ" Master and scholar للأربع أيدي، وتعتبر من المؤلفات المميزة التي يؤديها العازف المبتدئ بمصاحبة المعلم، حيث يقوم المعلم بأداء اللحن بمفرده ثم يقوم بإعادته العازف المبتدئ مرة أخرى على بعد أوكتايفين ثم يقوم العازفان بالأداء معاً مرة ثالثة، ومن المؤلفين الذين لهم الفضل في تطور مؤلفات البيانو للأربع أيدي المؤلف النمساوي موتسارت Mozart (١٧٥٦-١٧٩١م) الذي قام بكتابة مجموعة من المؤلفات المتنوعة للأربع أيدي مثل صوناتا Sonata في سلم دو/ك من ثلاث حركات مصنف (١٩)، وأربع صوناتات مصنف (٣٨١، ٣٥٨، ٤٩٧، ٥٢١) عام ١٧٧٤م، وتنويعات مصنف (٥٠١)، وفيوج Fugue مصنف (٤٠١) عام ١٧٧٣م، وفانتازيا مصنف (٥٩٤)، (٦٠٨)، ومن مؤلفي القرن الثامن عشر أيضاً المؤلف التشيكي جان دوسيك Jan Dussek (١٧٦٠-١٨١٢م) الذي قام بتأليف ١٦ صوناتا لثنائي البيانو الواحد (الأربع أيدي) وأشهرها صوناتا سلم دو/ك مصنف (٤٣) في ثلاث حركات وهذه الصوناتا تتميز بالتدفق اللحني الكلاسيكي وتتطلب مهارة عزفية.^(١)

(*) شاهنده محمود رضوان: بحث منشور، مجلة علوم وفنون الموسيقى المجلد السادس والعشرون، كلية التربية الموسيقية - جامعة حلوان، القاهرة يناير ٢٠١٣م.

(١) على إبراهيم: " تنمية المهارات الفنية لعازف البيانو من خلال العزف الثنائي والجماعي"، رسالة دكتوراه غير منشورة، كلية التربية الموسيقية، جامعة حلوان، القاهرة ١٩٨٦م، ص ٦٥.

في بداية العصر الرومانتيكي إزدهرت مؤلفات البيانو للأربع أيدي على يد العديد من المؤلفين بداية من المؤلف الألماني بيتهوفن (1770-1827م) الذي كتب قوالب متنوعة للأربع أيدي مثل صوناتا سهلة في سلم ري/ك مصنف (6) في حركتين، وتوزيعات مصنف (67) وثلاث مارشات مصنف (45) وهما من أفضل ما كتب من مؤلفات البيانو للأربع أيدي، ومن المؤلفين الذين عاصروا بيتهوفن وتأثروا بأسلوبه النمساوي نيبوموك هوميل Nepomuk Humel (1778-1837م) والذي قام بتأليف اثنين من صوناتات البيانو للأربع أيدي الأولى مصنف (51) في سلم مي/ك والثانية مصنف (92) في سلم لا/ك عام 1815م، وذلك بجانب نوكتيورن Nocturne مصنف (91)، وتوزيعات على لحن شعبي، ومجموعة فالسات Valses مصنف (99)، وتميز المؤلف النمساوي ديابيلي Diabelli (1781-1858م) بمجموعة من مؤلفات البيانو للأربع أيدي كتبها بأهداف تعليمية تعتمد ألحانها على خمس نغمات تعزف على بعد أوكتاف بين اليمين، وهي عبارة عن 48 مقطوعة لحنية Melodious Pieces مصنف (149)، وذلك بجانب 3 صوناتات مصنف (32، 33، 37)، 5 صوناتينات مصنف (24، 54، 58، 60)، 6 صوناتينات للمبتدئين تحتوى على خمس نوتات فقط في ثلاث حركات.⁽¹⁾

من مؤلفي القرن التاسع عشر أيضاً النمساوي كارل تشيرني Carl Czerny (1791-1857م) الذي قام بتأليف ثلاث صوناتينات مصنف (106) للأربع أيدي نشرت عام 1827م، والتشيكي موشليس Moscheles (1794-1870م) الذي قام بتأليف 59 دراسة للمبتدئين بعنوان "دراسات يومية" Daily Studies مصنف (107) كتبها خصيصاً لإبنته الصغيرة، وكانت تعزف ابنته المقامات على جميع المفاتيح بإيقاعات مختلفة ويقوم والدها موشليس بعزف المصاحبه، والألماني روبرت شومان Robert Schumann (1810-1856م) الذي قام بتأليف 12 مقطوعة مصنف (85) عام 1849م، 6 رقصات للأطفال مصنف (130) عام 1853م.⁽²⁾

بلغت مؤلفات البيانو للأربع أيدي إزدهارها في النصف الثاني من القرن التاسع عشر على يد مجموعة من المؤلفين وأهمهم المؤلف النمساوي برامز Brahms (1833-1897م) الذي قام بتأليف 16 فالس مصنف (39) والتي يسودها الطابع النمساوي مختلط بلون مجرى، وذلك بجانب مجموعة تنويعات مصنف (23)، والمؤلف الروسي سيزار كوي Cezar Cui (1835-1918م) الذي قام بتأليف 10 مقطوعات لخمسة أصابع Ten Five Fingers Pieces مصنف (74) عام

(1) James Friskin & Irwin Freundlich: "Music for the Piano", Courier Corporation, New York, U.S.A, 1973, P.23.

(2) Clapham, John: "Later Romantic Masters, the New Grove", W.W.Norton and Company, New York, U.S.A, 1985, P.282.

١٩٠٦م، وهى مقطوعات جذابة للطالب بمصاحبة المعلم وجاءت في طابع قومي، والمؤلف الفرنسي كامى سان صانص Camille Saint-Saens (١٨٣٥-١٩٢١م) الذى قام بتأليف ثنائي Duetto مصنف (١١) عام ١٨٥٥م، وبرسيوز Bersauce مصنف (١٠٥) عام ١٨٩٦م.^(١) من أفضل ما كتب من متابعات البيانو للأربع أيدي للأطفال في القرن التاسع عشر متتابعة "لعب الطفولة" Jeux d'Enfants للمؤلف الفرنسي جورج بيزيه Georges Bizet (١٨٣٨-١٨٥٧م) والتي تحتوى على ١٢ مقطوعة متوسطة السرعة وكل مقطوعة لها عنوان على ألعاب الأطفال مثل الأرجوحة Swinging والعروسة The Doll، ونجد أيضاً الرقصات السلافية المميزة التى قام بتأليفها التشيكي أنطونين دفورجك Antonin Devorak (١٨٤١-١٩٠٤م) وهى عبارة عن ١٦ رقصة سلافية Slavonic Dances مصنف (٤٦) ألفها عام ١٨٧٨م ومصنف (٧٢) ألفها عام ١٨٨٦م، وذلك بجانب متابعات Suite بعنوان الدمية Dolly مصنف (٥٦) والتي ألفها المؤلف الفرنسي جابريل فوريه Gabriel Faure (١٨٤٥-١٩٢٤م) لابنة صديقه.^(٢) في نهاية العصر الرومانتيكي ظهر العديد من مؤلفات البيانو للأربع أيدي على يد مجموعة من المؤلفين مثل المؤلف الروسي مورتيز موسكوفسكي Mortiz Moszkowski (١٨٥٤-١٩٢٥م) الذى قام بتأليف خمس فالسات مصنف (٥) عام ١٨٧٦م، ومقطوعات بعنوان "الأبوم أسباني" مصنف (٢١) عام ١٨٧٩م، وأربع رقصات قومية أيرلندية Polish Folk Dances مصنف (٥٥) ألفها عام ١٨٩٥م، والمؤلف الفرنسي كلود ديبوسى Claude Debussy (١٨٦٢-١٩١٨م) الذى قام بتأليف متتابعة صغيره Petite Suite للبيانو الأربعة أيدي عام ١٨٨٩م، والمؤلف الروسي سيرجى رحمانينوف Sergei Rachmaninoff (١٨٧٣-١٩٤٣م) الذى قام بتأليف ست مقطوعات مصنف (١١) عام ١٨٩٤م، وأخيراً مؤلف عينة البحث المؤلف الفرنسي بنيامين جودارد الذى كتب مؤلفات بيانو متنوعة للأربع أيدي مصنف (٢٨)، (١٣٥)، (١٣٧).^(٣) **نشأة وحياة بنيامين جودارد Benjamin Godard (١٨٤٩-١٨٩٥م):**

هو بنيامين لويس بول جودارد Bejamin Louis Paul Godard مؤلف موسيقى من العصر الرومانتيكي وعازف فيولينة فرنسي الجنسية، ولد في ١٨ أغسطس ١٨٤٩م في مدينة باريس، ولقب بالطفل المعجزة حيث برع في العزف على آلتى البيانو والفيلينة في سن العاشرة من عمره.

(١) Sadie, Stanley: **op.cit**, 2001, P.645.

(٢) Lubin, Ernest: **op.cit**, 1976, P.146.

(٣) James Friskin& Irwin Freundlich: **op.cit**, 1945, P.45.

في عام ١٨٦٣م إلتحق جودارد بكونسيرفتوار باريس لتعلم الموسيقى، ودرس على يد عازف الفيولينة البلجيكي الشهير هنري فيوكستيمبس (١٨٢٠-١٨٨١م)، ودرس الهارموني على يد المؤلف الفرنسي نابليون هنري ريبير (Nableon Henri Reber ١٨٠٧-١٨٨٠م)، وفي عام ١٨٧٦ حقق جودارد شهرة كبيرة كعازف في العديد من الحفلات الموسيقية وعرض العديد من مؤلفاته الموسيقية، وفي عام ١٨٧٨م حصل على عدة جوائز منها جائزة "مدينة باريس" City of Paris عن السيمفونية الدرامية The Tusso أشهر أعماله.

من عام ١٨٧٨م قام جودارد بتأليف العديد من الأعمال المميزة، حيث ألف عدد من الأعمال التي أثارت الإعجاب مثل ثمانى أوبرات والتي كانت السبب الرئيسي في شهرة جودارد، وذاع صيته في أنحاء أوروبا وعمل مع مجموعة من الفرق الموسيقية، وفي عام ١٨٨٧م تم تعيينه أستاذاً في كونسيرفتوار باريس، وفي عام ١٨٨٩م حصل على وسام الشرف من كونسيرفتوار باريس.

في عام ١٨٩٥م تدهورت صحة جودارد وتوفي عن عمر يناهز ٤٦ عام في مدينة ألب ماريتيم "Alpes Maritimes" بسبب مرض السل، ودفن في مقبرة العائلة في "تافيرني" Taverny في مقاطعة "فال دواز" Val-d'Oise الفرنسية. (١)

أسلوب جودارد في التأليف لآلة البيانو:

تميزت أعمال جودارد المتنوعة لآلة البيانو بالرومانسية والتناغم والألحان المميزة التي تحتوى على أبعاد ومسافات تونالية متنوعة، وتميز النسيج الهوموفوني عند جودارد بالوضوح والبساطة، وتميز باستخدام الدواس بشكل واضح وصريح، وقد تأثر جودارد في التأليف بالعديد من معاصريه من مؤلفي ألمانيا مثل مندلسون Mendelssohn (١٨٠٩-١٨٤٧م) وشومان Schumann (١٨١٠-١٨٥٦م)، وتميزت مؤلفات جودارد لآلة البيانو بالعبارات الوصفية مثل أعمال المؤلف البولندي شوبان Chopin (١٨١٠-١٨٤٩م)، كما تميزت مؤلفاته بالألحان السلمية متأثراً بمواطنه ديبوسي Debussy (١٨٦٢-١٩١٨م)، وابتعد في مؤلفاته عن أسلوب المؤلف الألماني فاجنر Wagner (١٨١٣-١٨٨٣م) في التأليف. (٢)

بعض من مؤلفات جودارد لآلة البيانو: (٣)

- ٣ مقطوعات "شظايا شعرية" Fragments Poétiques مصنف (١٣) نشرها عام ١٨٧٣م.

- الثنائي السيمفوني Duo Symphonique مصنف (٣٤) لثنائي البيانو 2. Pianos

(١) Sadie, Stanley: op.cit, 2001, P.466.

(٢) [https://britannica.com/biography/Benjamin Godard](https://britannica.com/biography/Benjamin_Godard).

(٣) [https://imslp.org/Wiki/Benjamin Godard](https://imslp.org/Wiki/Benjamin_Godard).

- مؤلفة "العجر" Bohémienne مصنف (٤٠) نشرها عام ١٨٧٨م.
- مؤلفة "عنوان مفصل" Légend رقم (١) مصنف (٤١) نشرها عام ١٨٧٨م.
- دراسات فنية Etudes Artistiques مصنف (٤٢) نشرها عام ١٨٧٨م.
- مقدمة وأليجرو Introduction et Allegro مصنف (٤٩) نشرها عام ١٨٧٩م.
- ٥ مقطوعات "الفانوس السحري" Lanterne Magique مصنف (٥٠) نشرها عام ١٨٨٠م.
- ٦ كابريس "على طول الطريق" Chemin Faisant مصنف (٥٣) نشرها عام ١٨٨٠م.
- مازوركا Mazurka رقم (٢) مصنف (٥٤) نشرها عام ١٨٨٠م.
- ٦ مقطوعات "الفانوس السحري" Lanterne Magique رقم (٢) مصنف (٥٥) عام ١٨٨١م.
- مؤلفة "حكاية خيالية" Conte de Fée مصنف (٦٢) عام ١٨٨١م.
- نوكتيورن Nocturne رقم (١) مصنف (٦٨) نشرها عام ١٨٨٢م.
- مازوركا رقم (٣) مصنف (٧٤) نشرها عام ١٨٨٥م.
- باركارول Barcarole رقم ٢ مصنف (٨٠) نشرها عام ١٨٨٤م.
- رقصة جافوت Gavotte رقم (٢) مصنف (٨١) نشرها عام ١٨٨٤م.
- مؤلفة "في الصباح" Au Matin مصنف (٨٣) نشرها عام ١٨٨٤م.
- نوكتيورن رقم (٢) مصنف (٩٠) نشرها عام ١٨٨٥م.
- صوناتا Sonata رقم (٢) مصنف (٩٤) نشرها عام ١٨٨٥م.
- باركارول رقم ٣ مصنف (١٠٥) نشرها عام ١٨٨٧م.
- رقصة جافوت رقم (٣) مصنف (١٠٩) نشرها عام ١٨٩٠م.
- ٦ مقطوعات "الفانوس السحري" رقم (٤) مصنف (١١٠) نشرت عام ١٨٩٠م.
- امبرمبتو Impromptu مصنف (١١٧) نشرها عام ١٨٩٠م.
- مؤلفة "الغزال" Fileuse مصنف (١٣٠) نشرها عام ١٨٩٢م.
- منويت وجافوت Menuet et Gavotte مصنف (١٣٥) للأربع أيدي نشرها عام ١٨٩٣م.
- مؤلفتين للأربع أيدي مصنف (١٣٧) نشرها عام ١٨٩٣م (عينة البحث).
- فانتازيا Fantasia مصنف (١٤٣) نشرها عام ١٨٩٣م.
- دراسات مصنف (١٤٩) نشرها عام ١٨٩٣م.
- نوكتيورن رقم (٤) مصنف (١٥٠) نشرها عام ١٨٩٢م.
- نوكتيورن رقم (٣) مصنف (١٩٣) نشرها عام ١٨٩٤م.

الجزء الثاني: الإطار التطبيقي

إرشادات عامة لكيفية أداء مؤلفات البيانو للأربع أيدي: (١)

- أن يجلس العازفان معاً على مقعد البيانو المستطيل الشكل أو يجلس كل عازف على مقعد خاص به بحيث يكون العازف الأول على يمين نغمة (دو) الوسطى والعازف الثاني على يسار نغمة (دو) الوسطى.

- أن يتدرب كل عازف بمفرده أولاً على المدونة الخاصة به للوصول إلى الأداء الجيد لها.
- أن يتم ترقيم المدونات إما عن طريق استخدام أرقام لكل مازورة أو الأحرف لكل جملة موسيقية، وذلك وفقاً لما يتفق عليه العازفان لتحديد الجمل بسهولة ويسر أثناء التدريبات.

- أن يتعرف كل عازف على المدونة الخاصة بالعازف الآخر حتى يتم تحديد أماكن الألحان الرئيسية والمداخل اللحنية لكل عازف، ليكون على دراية بدوره ودور العازف الآخر.

- أن يحدد العازفان معاً أماكن تغيير السرعات والميزان والتدرج في الببط والتدرج في السرعة، وديناميكية الصوت من حيث القوة والخفوت والتدرج بينهما والحليات ومواضع الدواس وغيرها من العلامات التوضيحية بالمدونة.

- أن يتفق العازفان على إشارة البدء سواء كانت ذلك بواسطة عد مازورة قبل العزف أو بإيماءة من الرأس وذلك بعد تحديد الزمن.

- أن يتدرب العازفان معاً بببط نسبياً والتدريب في البداية على أجزاء قصيرة، للتمكن من التغلب على الصعوبات التي قد تواجههم أثناء الأداء معاً، ثم يتدرجاً في زيادة السرعة إلى أن تصل المؤلفه إلى الزمن المطلوب دون توقف.

- أن يحقق العازفان التوازن في الأداء بحيث يستشعر كل عازف وضع الأصابع للعازف الآخر ويصدر الصوت كأنه من آلة واحدة ولا يحدث تلاحق بالأصوات ليتحقق الرنين الصوتي المطلوب.

- أن يدرك العازفان أن العمل لن ينجح إلا بنجاح كلاً منهما، فلا يحاول أن يطغى عازف على دور الآخر، وأن يكون كلاً منهما يقظ وشديد الإنتباه أثناء أداء الثنائي لكل ما يصدر من العازف الآخر وخاصة التغيرات التي لم يتفق عليها من قبل ولم تحدث أثناء التدريبات.

الدراسة التحليلية العزفية لمؤلفة عينة البحث:

وفيها سيقوم الباحث بتناول مؤلفتي البيانو للأربع أيدي مصنف (١٣٧) عند بنيامين جودارد بالتحليل البنائي والعزفي، وذلك بتحليل أداء العازفان في الجمل والأفكار اللحنية، وتحديد التقنيات

(١) سحر سيد أمين: رسالة ماجستير غير منشورة، كلية التربية الموسيقية، جامعة حلوان، القاهرة، ١٩٩٧م، ص ٨٩.

العزفية وتوضيح متطلبات أدائها وتقديم الإرشادات العزفية التي تساعد على الوصول إلى الأداء الجيد للعازفان معاً، وجاء التحليل البنائي والعزفي على النحو التالي:

- ١) التحليل البنائي: من حيث (السلم - الميزان - السرعة - الطول البنائي - القالب).
 - ٢) التحليل العزفي: من حيث (تحليل أداء العازفان-التقنيات العزفية عند العازفين ومتطلبات أدائها-الإرشادات العزفية لكيفية أداء العازفان معاً-مصطلحات الأداء والسرعة-تظليل ديناميكي).
- المؤلفة الأولى: باستورال حزين Pastoral Mélancolique** (تناسب الفرقة الأولى والثانية)

• التحليل البنائي:

السلم: رى/ص.

الميزان: $\frac{2}{4}$.

السرعة: بطيئة وأقرب إلى البطء الشديد Andante quasi Adagio وسرعة النوار (♩=56)

الطول البنائي: ٣٥ مازورة.

القالب: صيغة ثنائية A,B وتتكون مما يلي:

الفكرة الأولى A: من م(١)- (١٦) تتكون من جملتين كما يلي:

- الجملة الأولى: من م(١)- (٨).

- الجملة الثانية: من م(٩)- (١٦).

الفكرة الثانية B: من م(١٧)- (٣٥) تتكون من جملتين كما يلي:

- الجملة الأولى: من م(١٧)- (٢٤).

- الجملة الثانية: من م(٢٥)- (٣٥).

التحليل العزفي:

الفكرة الأولى A: من م(١)- (١٦) تتكون من جملتين كما يلي:

- الجملة الأولى: من م(١)- (٨) تنتهي على الدرجة الثالثة في سلم رى/ص الطبيعي.

يؤدي العازف الأول: اللحن الأساسي باليد اليمنى في سلم رى/ص بصوت خافت جداً PP، وجاء

الحن في م(١)، (٢) في نموذج إيقاعي يحتوى على مسافة ثانية لحنية صاعدة وهابطة متصلة

متصلة، يليه في م(٣)، (٤) نموذج إيقاعي يحتوى على نغمات سلمية متصلة صاعدة وهابطة

تؤدي بالتدرج في قوة الصوت Cres وضعف الصوت dim في م(٣)، وجاءت المصاحبة باليد

اليسرى في إيقاع النوار المتكرر الذى يحتوى على مسافات هارمونية متتالية، ويتكرر ذلك من

م(٥)- (٨) باليدين.

يؤدي العازف الثاني: مصاحبة بصوت خافت جداً، وجاءت المصاحبة من م(١)- (٤) في إيقاع النوار الموحد في اليمين الذي يحتوى على مسافات لحنية صاعدة وهابطة إحداها خاضعة للضغط القوي Accent في م(٣) وتنتهي بمسافة هارمونية قي اليد اليمنى، ويتكرر ذلك من م(٥)- (٨) باليدين.

شكل رقم (١)

الجملة الأولى بالفكرة الأولى للعازفان معاً من م(١)- (٨) في باستورال حزين

التقنيات العزفية عند العازفين ومتطلبات أدائها:

- مسافات لحنية صاعدة وهابطة خاضعة لقوس لحنى متصل Legato في اليد اليمنى عند العازف الأول في م(١)، (٢)، (٥)، (٦)، وتتطلب عدم الفصل بين المسافات اللحنية ورفع اليد بخفة في نهاية القوس اللحنى، ويساعد على الأداء المتصل الإلتزام بتقريب الأصابع المقترح من قبل الباحث في الشكل السابق.

- نغمات سلمية صاعدة وهابطة خاضعة لقوس لحنى متصل في اليد اليمنى عند العازف الأول في م(٣)، (٤)، (٧)، (٨)، وتتطلب تجنب العزف السطحي أي يكون العزف بعمق من الأصابع مع عدم الفصل بين النغمات السلمية ورفع اليد بخفة في نهاية القوس اللحنى، والإلتزام بتقريب الأصابع المقترح من قبل الباحث في الشكل السابق للحفاظ على الأداء المتصل.

- مسافات هارمونية متتالية في اليد اليسرى عند العازف الأول طوال الجملة الأولى، وتتطلب أن تؤدي النغمتين في المسافات الهارمونية المتتالية كوحدة واحدة وكأنها نغمة واحدة، والإلتزام بتقريب الأصابع المقترح من قبل الباحث في الشكل السابق لسهولة أداء المسافات المتتالية.

- مسافات لحنية صاعدة وهابطة عند العازف الثاني في نموذج إيقاعي موحد في اليمين طوال الجملة الأولى، وتتطلب الحفاظ على تآزر اليدين لتشابه الإيقاع، مع الضغط بقوة على النغمات

المفردة في اليدين في م(٣)^٢، (٧)^٢ لظهور علامة الضغط القوي accent، والإلتزام بتقويم الأصابع المقترح من قبل الباحث في الشكل السابق.

الإرشادات العزفية لكيفية أداء العازفان معاً:

- يتطلب من العازف الأول إظهار اللحن الأساسي في اليد اليمنى من م(١)-(٨) حتى لا تغطي عليه المسافات الهارمونية المصاحبة في اليد اليسرى عنده والمسافات اللحنية في اليدين عند العازف الثاني.

- يجب أن يراعى العازفان دقة أداء النورات الموحده في اليد اليسرى عند العازف الأول وفي اليدين عند العازف الثاني طوال الجملة الأولى، مع أداء المسافات الهارمونية مع النغمات المفردة عند العازفين كوحدة واحدة وكأنها تألف هارموني ثلاثي يؤديه عازف واحد.

- **الجملة الثانية: من م(٩)-(١٦)** تنتهي بقلبة نصفية في سلم ري/ص الطبيعي.

يؤدي العازف الأول: اللحن الأساسي باليد اليمنى في سلم لا/ك في نفس النموذج الإيقاعي بالجملة الأولى، وجاء اللحن من م(٩)-(١٢) عبارة عن نغمات سلمية هابطة وصاعدة متصلة في سلم لا/ك مع ملاحظة التنوع في التظليل الديناميكي، وجاءت المصاحبة باليد اليسرى في نفس النموذج الإيقاعي بالجملة الأولى والذي يحتوى على مسافات هارمونية مزدوجة متتالية، ويتكرر ذلك من م(١٣)-(١٦) باليدين مع نهاية الجملة الثانية في سلم ري/ص.

يؤدي العازف الثاني: مصاحبة جاءت في إيقاع النوار الموحد في اليدين المأخوذ من الجملة الأولى ولكنه يحتوى على مسافة هارمونية يليها نغمة مفردة بالتبادل، ويصاحبهما في اليد اليسرى مسافة رابعة لحنية صاعدة متكررة تنتهي بنغمات سلمية صاعدة خاضعة للضغط القوي accent في م(١٢)، ويتكرر ذلك من م(١٣)-(١٦).

The image shows a musical score for two hands, likely piano and violin or flute. The score is divided into two systems. The first system covers measures 9 to 16, and the second system covers measures 9 to 16. The music is in a minor key (one flat) and 3/4 time. Dynamics include cresc., mf, dim., pp, and p. Fingerings are indicated with numbers 1-5. The piece is in a minor key with a 3/4 time signature.

شكل رقم (٢)

الجملة الثانية بالفكرة الأولى للعازفان معاً من م(٩)-(١٦) في باستورال حزين

الإرشادات العزفية لكيفية أداء العازفان معاً:

- يتطلب من العازفين الإنتباه الشديد أثناء أداء التظليل الديناميكي الموحد من م(٩)- (١٦) أن يؤديه بدقة وبدرجة صوت موحد وخاصةً للتنوع وكثرة التغيير تقريباً في كل مازورة.

- يجب أن يظهر العازفان الحركة اللحنية العكسية بين النغمات السلمية الهابطة في اليد اليمنى عند العازف الأول والنغمات السلمية الصاعدة باليد اليسرى عند العازف الثاني في م(١٢)، (١٦).

الفكرة الثانية B: من م(١٧)- (٣٥) تتكون من جملتين:

- الجملة الأولى: من م(١٧)- (٢٤) تنتهي ببقلة نصفية في سلم ري/ص الطبيعي.

يؤدي العازف الأول: مصاحبة في اليدين، وجاءت باليد اليمنى في م(١٧)، (١٨) عبارة عن مسافة ثانية لحنية هابطة وصاعدة متكررة ومتصلة Legato، وجاءت من م(١٩)- (٢٢) نغمات كروماتية صاعدة وهابطة متصلة، وجاءت في م(٢٣)، (٢٤) مسافات لحنية هابطة وصاعدة خاضعة لأقواس لحنية قصيرة Slurs، وفي اليد اليسرى جاءت المصاحبة هارمونية في إيقاع النوار المتكرر بالجملة الأولى في الفكرة الأولى والذي يحتوي على مسافات هارمونية متتالية ونغمات مفردة.

يؤدي العازف الثاني: اللحن الأساسي باليد اليسرى في صوت الباص بصوت وإيقاع واضح marcato وهو إعادة حرفية للحن الأساسي في اليد اليمنى عند العازف الأول في الجملة الأولى بالفكرة الأولى، ويصاحبه في اليد اليمنى في م(١٧)، (١٨) مسافة ثانية لحنية هابطة وصاعدة متصلة، يليها من م(١٩)- (٢٤) نغمات كروماتية صاعدة وهابطة متصلة.

شكل رقم (٣)

الجملة الأولى بالفكرة الثانية للعازفان معاً من م(١٧)- (٢٤) في باستورال حزين

التقنيات العزفية عند العازفين ومتطلبات أدائها:

- نغمات كروماتية صاعدة وهابطة خاضعة لقوس لحني متصل في اليد اليمنى عند العازفين من م(١٩)- (٢٢)، وتتطلب أن يكون العزف من أطراف الأصابع بخفة ورشاقة مع عدم الفصل بين

النعغات ورفع اليد بخفة في نهاية القوس اللحني الطويل، مع أهمية الإلتزام بتريقيم الأصابع المقترح من قبل الباحث في الشكل السابق.

الإرشادات العزفية لكيفية أداء العازفان معاً:

- يجب على العازف الثاني أن يظهر اللحن الأساسي باليد اليسرى في صوت الباص من م(١٧)- (٢٤) وأن يؤديه بصوت وإيقاع واضح *marcato*.

- يتطلب من العازفين أن يؤديوا النغمات الكروماتية الموحدة في اليد اليمنى من م(١٩)- (٢٢) بدقة وفي وقت واحد مع الحفاظ على القوس اللحني المتصل الموحد.

- الجملة الثانية: من م(٢٥)- (٣٥) تنتهي بقفلة تامة في سلم ري/ص الطبيعي.

يؤدي العازف الأول: لحن مصاحب في اليد اليمنى جاء من م(٢٥)- (٢٨) عبارة عن مسافات لحنية هابطة وصاعدة متصلة، ويصاحبه في اليد اليسرى نموذج إيقاعي ولحني متكرر يحتوي على نغمة مفردة يليها مسافة لحنية هابطة متصلين، وجاء من م(٢٩)، (٣٠) مسافات لحنية متصلة، يليها من م(٣١) نغمات ممتدة على مسافات لحنية متنوعة بين اليمين، وينتهي اللحن على نغمة مفردة ممتدة في اليد اليمنى ومسافة هارمونية في اليد اليسرى خاضعين لعلامة إطالة الزمن.

يؤدي العازف الثاني: إعادة للثيمة الرئيسية للمؤلفة باليد اليسرى في صوت الباص، ويصاحبه في اليد اليمنى من م(٢٥)- (٢٨) نفس النموذج الإيقاعي في اليد اليسرى للعازف الأول على مسافة خامسة لحنية مع العازف الأول والذي يحتوي على نغمة مفردة يليها مسافة لحنية هابطة متصلين، يليها من م(٢٩) نغمات ممتدة ومسافات هارمونية، وينتهي اللحن على مسافة هارمونية في اليد اليمنى ونغمة مفردة ممتدة في اليد اليسرى خاضعين لعلامة إطالة الزمن.

شكل رقم (٤)

الجملة الثانية بالفكرة الثانية للعازفان معاً من م(٢٥)- (٣٥) في باستورال حزين

الإرشادات العزفية لكيفية أداء العازفان معاً:

- يجب على العازف الأول أن يظهر اللحن في صوت السوبرانو باليد اليمنى من م(٢٥)- (٢٨).
- يجب على العازف الثاني أن يظهر اللحن الأساسي باليد اليسرى في صوت الباص من م(٢٥)- (٣٠) وأن يؤديه بصوت وإيقاع واضح.

- يراعى الإنتباه الشديد من العازفين في أداء المصاحبة الموحد في اليد اليسرى عند العازف الأول وفي اليد اليمنى عند العازف الثاني من م(٢٥)- (٣٥)، وأن يؤديها بدقة وفي وقت واحد معاً وكأنها تؤدي من عازف واحد.

- يجب أن يحافظ العازفان على زمن سكتة الكروش الموحد وإعطائها زمنها كاملاً حتى لا تؤثر على الأداء في م(٣٣)، (٣٤)، وإظهار النغمات السلمية الهابطة باليد اليسرى عن العازف الثاني.
- تتطلب علامة الإطالة في م(٣٥) الإتفاق المسبق بين العازفين على زمنها.

مصطلحات الأداء والسرعة:

- **marcato** : الأداء بصوت وإيقاع واضح وصريح، وظهر في م(١٧) عند العازف الثاني.

-  : علامة إطالة الزمن، وظهرت في م(٣٥) عند العازفين.

التظليل الديناميكي:

- **pp** : الأداء بصوت خافت جداً، وظهر في م(١)، (١٢)، (٢٥)، (٣٢) عند العازفين.

- **mf** : الأداء بصوت متوسط القوة، وظهر في م(١١)، (١٥)، (٢١) عند العازفين.

- **P** : الأداء بصوت خافت، وظهر في م(١٦)، (٢٣) عند العازفين.

- **Cres** : الأداء تدريجياً من الصوت الخافت إلى الصوت القوي **Crescendo**، وظهر في م(٣)، (٧)، (٩)، (١٣)، (١٩)، (٢٧) عند العازفين.

- **dim** : الأداء تدريجياً من الصوت القوي إلى الصوت الخافت **diminuendo**، وظهر في م(٣)، (٧)، (١١)، (١٥)، (٢١)، (٢٤) عند العازفين.

- **sf** : الأداء بضغط وقوة، وظهر في م(٣١) عند العازف الثاني.

المؤلفة الثانية: مارش القرية **Marche Villageoise** (تناسب الفرقة الثالثة والرابعة)

• التحليل البنائي:

السلم: ري/ك.

الميزان: $\frac{2}{4}$.

السرعة: سريع بإعتدال **Allegretto** وسرعة النوار ($\text{♩} = 106$).

الطوال البنائي: ٥٧ مازورة.

القالب: صيغة ثلاثية بسيطة A,B,A2+Coda وتتكون مما يلي:

الفكرة الأولى A: من م(١)- (١٦) تتكون من جملتين كما يلي:

- الجملة الأولى: من م(١)- (٨).

- الجملة الثانية: من م(٩)- (١٦).

الفكرة الثانية B: من م(١٧)- (٣٢) تتكون من جملتين كما يلي:

- الجملة الأولى: من م(١٧)- (٢٤)

- الجملة الثانية: من م(٢٥)- (٣٢).

الفكرة الثالثة A2: من م(٣٣)- (٥٠).

كودا Coda: من م(٥١)- (٥٧).

• التحليل العزفي:

الفكرة الأولى A: من م(١)- (١٦) تتكون من جملتين:

- الجملة الأولى: من م(١)- (٨) تنتهي على الدرجة السابعة في سلم ري/ك.

يؤدي العازف الأول: اللحن الأساسي في اليد اليمنى بصوت خافت P، وجاء اللحن في م(١) تألف

على الدرجة الأولى في سلم ري/ك باليد اليمنى ومسافة هارمونية باليد اليسرى، وجاء في م(٢)، (٣)

نغمات تألف منفرد متصله Legato ومتقطعة Staccato ويصاحبها باليد اليسرى نموذج إيقاعي

وتكراره يحتوى على مسافة هارمونية تركز على تألف هارموني ثلاثي، وجاء في م(٤) النموذج

المكرر بالمؤلفة الذى يحتوى على نغمات تألفات منفردة ولكن موحد في اليدين على مسافة

أوكتاف، وجاء في م(٥) مسافات هارمونية في إيقاع النوار الموحد باليدين ، وجاءت م(٦) إعادة

بالتصوير لمازورة (٤)، وجاءت م(٧)، (٨) إعادة بالتصوير لمازورة (٥)، (٦) مع التدرج في قوة

الصوت Cres.

- يؤدي العازف الثاني: مصاحبة بصوت خافت جاءت من م(١)- (٤) عبارة عن مسافات

هارمونية يتخللها سكتات كروش في اليد اليمنى ومسافة خامسة هارمونية متكررة في اليد اليسرى،

وجاءت من م(٥)- (٧) تألفات ومسافات هارمونية في اليد اليمنى ونغمات مفردة في اليد اليسرى،

وجاءت في م(٨) نغمات تألف منفرد متصله ومتقطعة باليدين.

The image shows a musical score for two parts: PRIMA (Violin) and SECONDA (Viola). The PRIMA part is in the treble clef and the SECONDA part is in the alto clef. Both parts are in 4/4 time and G major. The PRIMA part starts with a piano (p) dynamic and includes a crescendo (cresc.) section. The SECONDA part also starts with a piano (p) dynamic and includes a crescendo (cresc.) section. Fingerings are indicated by numbers 1-5 above or below notes. The score is divided into measures, with some measures containing multiple notes and rests.

شكل رقم (٥)

الجملة الأولى بالفكرة الأولى للعازفان معاً من م(١) - (٨) في مارش القرية

التقنيات العزفية عند العازفين ومتطلبات أدائها:

- تألفات هارمونية ثلاثية في اليد اليمنى في م(١) عند العازف الأول وفي م(٥)، (٧) عند العازف الثاني، وتتطلب أن تؤدي نغمات التألفات الهارمونية الثلاثية كوحدة واحدة معاً وفي وقت واحد، مع أهمية الإلتزام بتقويم الأصابع المقترح من قبل الباحث في الشكل السابق.

- مسافات لحنية صاعدة وهابطة خاضعة لقوس لحنى متصل Legato وتنتهي بمسافة لحنية متقطعة Staccato في اليد اليمنى أو اليدين عند العازف الأول في م(٢)، (٣)، (٤)، (٦)، (٨)، وتتطلب عدم الفصل بين المسافات اللحنية ورفع اليد بخفة في نهاية القوس اللحنى، مع إعطاء نغمات المسافة المتقطعة نصف قيمتها الزمنية مع إظهار التباين بين الأداء المتصل والمتقطع، والإلتزام بتقويم الأصابع المقترح من قبل الباحث في الشكل السابق.

الإرشادات العزفية لكيفية أداء العازفان معاً:

- يتطلب من العازفين في المقدمة الموحد للأربع أيدي في م(١) دقة أداء نغمات التألف الهارموني والمسافات الهارمونية في وقت واحد، وخاصةً لوجود سكتة كروش تفصل بينها.

- الجملة الثانية: من م(٩) - (١٦) تنتهي بقفلة تامة في سلم ري/ك.

يؤدي العازف الأول: اللحن الأساسي وهو إعادة للجملة الأولى من م(١) - (٨) عند العازف الأول، مع تغيير في م(٩) حيث جاء اللحن في نموذج إيقاعي موحد على مسافة أوكتاف بين اليدين يحتوى على مسافة هارمونية يليها نغمات تألف منفرد، وتغيير في م(١٥) حيث جاء اللحن في نموذج إيقاعي موحد على مسافة أوكتاف بين اليدين يحتوى على مسافات لحنية هابطة وصاعدة متقطعة، وتغيير في م(١٦) حيث جاء اللحن في نموذج موحد على مسافة أوكتاف بين اليدين يحتوى على نغمة مفردة يليها سكتة نوار، مع تأخير التدرج في قوة الصوت Cresc في م(١٣).

يؤدي العازف الثاني: مصاحبة وهي إعادة شبه حرفية للجملة الأولى من م(١) - (٨) عند العازف الثاني، مع تغيير بسيط في م(١١)، (١٤)، (١٥) بالتألفات الهارمونية.

شكل رقم (٦)

الجملة الثانية بالفكرة الأولى للعازفان معاً من م(٩) - (١٦) في مارش القرية

التقنيات العزفية عند العازفين ومتطلبات أدائها:

- نغمات تألفات منفردة متقطعة في اليدين عند العازف الأول في م(٩)، وتتطلب أن تأخذ نغمات التألف المنفرد نصف قيمتها الزمنية وأن يأتي الأداء من الرسغ والساعد، مع أهمية الإلتزام بترياق الأصابع المقترح من قبل الباحث في الشكل السابق.

الإرشادات العزفية لكيفية أداء العازفان معاً:

- يجب أن يعطى العازف الأول سكتة النوار في م(١٦) زمنها كاملاً من أجل الدخول الصحيح مع العازف الثاني في م(١٧)، مع أهمية أن يستمع لأداء العازف الثاني في اليدين.

الفكرة الثانية B: من م(١٧) - (٣٥) تتكون من جملتين كما يلي:

- الجملة الأولى: من م(١٧) - (٢٤) تنتهي بقفلة على الدرجة الثانية في سلم لا/ك.

يؤدي العازف الأول: اللحن الأساسي في سلم لا/ك بصوت قوى f في نماذج إيقاعية موحد على مسافة أوكتاف بين اليدين، وجاء اللحن في م(١٧) عبارة عن مسافات لحنية هابطة وصاعدة، ومن م(١٨) - (٢٠) مسافات لحنية صاعدة وهابطة منقطعة ومتصلة تنتهي بنغمات سلمية هابطة ومتصلة، وفي م(٢١)، (٢) مسافات لحنية ونغمات تألف منفرد صاعده في قوس لحنى متصل، يليهما في م(٢٣) مسافات لحنية تنتهي بنغمات سلمية هابطة وصاعدة في قوس لحنى متصل.

يؤدي العازف الثاني: مصاحبة بصوت قوى جاءت من م(١٧) - (٢٠) عبارة عن مسافات هارمونية متتالية ومتصلة في اليد اليمنى ويصاحبها في اليد اليسرى أوكتافات هارمونية، ومن م(٢١)، (٢٢) جاء في اليد اليمنى مسافة هارمونية ممتدة يليها نغمة مفردة ممتدة يصاحبها نغمتين مفردتين في

صوت خارجي وفي قوس لحنى واحد متصل، ويصاحبها في اليد اليسرى مسافات لحنية هابطة وصاعدة متصلة، ويتكرر ذلك في م (٢٣)، (٢٤)، وترتكز المصاحبة على مسافات هارمونية خاضعة لعلامة الضغط القوي.

شكل رقم (٧)

الجملة الأولى بالفكرة الثانية للعازفان معاً من م (١٧) - (٢٤) في مارش القرية

التقنيات العزفية عند العازفين ومتطلبات أدائها:

- نغمة ممتدة يصاحبها لحن من نغمات مفردة في صوت خارجي في اليد اليمنى عند العازف الثاني في م (٢٢)، وتتطلب إظهار اللحن في الصوت الخارجي مع تثبيت النغمة الممتدة حتى نهاية زمن البلاش، مع الإلتزام بترقيم الأصابع المقترح من قبل الباحث في الشكل السابق. الإرشادات العزفية لكيفية أداء العازفان معاً:

- يتطلب من العازف الأول الحفاظ على تآزر اليدين في أداء اللحن الأساسي على مسافة أوكتاف بين اليدين من م (١٧) - (٢٤).

- الجملة الثانية: من م (٢٥) - (٣٢) تنتهي بقفلة نصفية في سلم ري/ك.

يؤدي العازف الأول: اللحن الأساسي وهو إعادة للجملة الأولى من م (١٧) - (٢٤) عند العازف الأول، مع حدوث تغيير حيث جاءت م (٣١) إعادة بالتصوير، وتغيير في م (٣٢) حيث جاء اللحن عبارة عن نغمة مفردة يليها نغمات سلمية صاعدة متصلة في إيقاع السداسية وفي اليد اليسرى نغمات سلمية هابطة متصلة.

يؤدي العازف الثاني: مصاحبة وهي إعادة شبه حرفية للجملة الأولى من م (١٧) - (٢٤) عند العازف الثاني، مع حدوث تغيير في م (٣١) حيث جاء في اليد اليمنى تآلفات هارمونية ثلاثية تنتهي بنغمة مفردة، يليها في م (٣٢) تآلف هارموني يليه ثلاث نغمات سلمية هابطة في قوس لحنى واحد متصل، وجاء في اليد اليسرى مسافة لحنية متصلة ترتكز على أوكتاف هارموني.

شكل رقم (٨)

الجملة الثانية بالفكرة الثانية للعازفان معاً من م(٢٥) - (٣٢) في مارش القرية

التقنيات العزفية عند العازفين ومتطلبات أدائها:

- نغمات سلمية صاعدة متصلة في إيقاع السداسية في اليد اليمنى عند العازف الأول في م(٣٢)، وتتطلب أن يؤدي إيقاع السداسية الغير منتظم بشكل صحيح حتى لا يؤثر على دخول العازفان في م(٣٣)، وأن يكون العزف بعمق من الأصابع مع عدم الفصل بين النغمات السلمية ورفع اليد بخفة في نهاية القوس اللحني، والإلتزام بتقويم الأصابع المقترح من قبل الباحث.

الإرشادات العزفية لكيفية أداء العازفان معاً:

- يجب أن يؤدي العازفان النغمات السلمية الهابطة الموحد باليد اليسرى عند العازف الأول وفي اليد اليمنى عند العازف الثاني في م(٣٢) بدقة وفي وقت واحد ومراعاة الأداء المتصل الموحد.

الفكرة الثالثة A2: من م(٣٣) - (٥٠) تنتهي بقفلة تامة في سلم ري/ك.

يؤدي العازف الأول: اللحن الأساسي إعادة للفكرة الأولى من م(١) - (١٦) مع التطويل بإعادة م(٤٦)، (٤٧) بالتصوير في م(٤٨)، (٤٩) لتنتهي على نغمة (ري) المفردة في اليدين.

يؤدي العازف الثاني: مصاحبة إعادة للفكرة الأولى من م(١) - (١٦)، مع حدوث تغيير في م(٤٢)، (٤٣) بتغيير مصاحبة اليد اليمنى إلى نغمات تألفات منفردة متقطعة، والتطويل من م(٤٨) - (٥٠) مع تغيير في بعض التألفات الهارمونية في اليد اليمنى.



شكل رقم (٩)

الفكرة الثالثة للعازفان معاً من م(٣٣)-(٥٠) في مارش القرية

كودا Coda: من م(٥١)-(٥٧) تنتهي بقفلة تامة في سلم ري/ك.

يؤدي العازف الأول: اللحن الأساسي وجاء في م(٥١)،(٥٢) سككات، ومن م(٥٣)-(٥٥) بدأ اللحن في اليد اليسرى في نموذج إيقاعي متكرر يحتوى على ثلاث نغمات سلمية متصلة تنتهي بمسافات لحنية متقطعة وسككات بصوت خافت جداً PPP، وفي م(٥٤) ينتقل اللحن لليد اليمنى ويعاد أوكتاف أعلى، وفي م(٥٥) يعاد أوكتاف أعلى مرة أخرى ويؤدي على مسافة أوكتاف بين اليدين، وينتهي اللحن على أوكتافات هارمونية يتخللها سككات في اليد اليمنى وتألقات هارمونية على الدرجة الخامسة والأولى في سلم ري/ك، مع ملاحظة ظهور علامة 8^{va} من م(٥٥)-(٥٧).

يؤدي العازف الثاني: مصاحبة وجاءت من م(٥١)-(٥٣) عبارة عن نغمات مفردة متقطعة يتخللها سككات باليد اليمنى ويصاحبها أوكتافات هارمونية في اليد اليسرى، وفي م(٥٤) يشترك مع العازف الأول في أداء اللحن على مسافة أوكتافين أسفل، وجاء في م(٥٥) نغمات مفردة يتخللها سككات ويصاحبها نغمة ممتدة في صوت خارجي، وفي م(٥٦)،(٥٧) تألقات هارمونية رباعية متقطعة على الدرجة الخامسة والأولى سلم ري/ك، ويصاحبها باليد اليسرى أوكتافات هارمونية متقطعة.



شكل رقم (١٠)

الكودا للعازفان معاً من م(٥١)-(٥٧) في مارش القرية

الإرشادات العزفية لكيفية أداء العازفان معاً:

- يجب أن ينتبه العازف الأول في م (٥٣)^٢ والثاني في بداية م (٥٤) من أجل الدخول الصحيح بعد السكتات وأهمية إعطاء السكتات زمنها كاملاً.
 - يتطلب من العازفين في الختام الموحد للأربع أيدي في م (٥٦)، (٥٧) أداء نغمات التألفات الهارمونية الثلاثية والأوكتافات الهارمونية بدقة وفي وقت واحد، وخاصةً لوجود سكتات تتخللها.
- التظليل الديناميكي:

- *P* : الأداء بصوت خافت وظهر في م (١)، (٩)، (٢١)، (٢٩)، (٣٣)، (٤١)، (٤٨) عند العازفين.
- *PP* : الأداء بصوت خافت جداً وظهر في م (٥٠) عند العازف الثاني.
- *PPP* : الأداء بصوت خافت جداً وظهر في م (٥٣) عند العازف الأول وم (٥٤) عند الثاني.
- *mf* : الأداء بصوت متوسط القوة وظهر في م (٤٧) عند العازفين.
- *f* : الأداء بصوت قوي وظهر في م (١٧)، (٢٥)، (٣٢) عند العازفين.
- *Cres* : الأداء تدريجياً من الصوت الخافت إلى الصوت القوي *Crescendo* وظهر في م (٦)، (٧)، (١٣)، (٢٣)، (٣١)، (٣٨)، (٣٩)، (٤٥) عند العازفين.
- *dim* : الأداء تدريجياً من الصوت القوي إلى الصوت الخافت *diminuendo* وظهر في م (٣٢) عند العازفين، م (٤٩) عند العازف الأول.

نتائج البحث:

بعد أن قام الباحث بالدراسة التحليلية العزفية لمؤلفات البيانو للأربع أيدي (عينة البحث) عند بنيامين جودارد، وقام بتحليل أداء العازفان وتحديد التقنيات العزفية عند العازفين وتوضيح متطلبات أدائها، وتقديم الإرشادات العزفية لكيفية الأداء الجيد للعازفين معاً، فسوف يعرض الباحث النتائج والتي جاءت رداً على أسئلة البحث على النحو التالي:

السؤال الأول:

ما السمات الفنية لمؤلفات البيانو للأربع أيدي مصنف (١٣٧) عند بنيامين جودارد؟

- واستطاع الباحث الإجابة على السؤال الأول من خلال الدراسة التحليلية العزفية لمؤلفتي عينة البحث في الإطار التطبيقي، وجاءت السمات الفنية للمؤلفتين كما يلي:-
- السلم في المؤلفات الأولى سلم ري/ص وانتقل إلى سلم لا/ك، وفي المؤلفات الثانية سلم ري/ك وانتقل إلى سلم لا/ك، مع الرجوع للسلم الأساسي في المؤلفتين مرة أخرى.
 - الميزان في المؤلفتين ثابت لم يتغير وجاءت المؤلفتين في ميزان ثنائي بسيط.
 - السرعة في المؤلفات الأولى بطيئة وأقرب إلى البطء الشديد *Andante quasi Adagio* ولم يستخدم جودارد غير علامة إطالة الزمن في المازورة الأخيرة بالمؤلفات الأولى، والسرعة في المؤلفات الثانية معتدلة السرعة *Allegretto* ولم يستخدم جودارد أي تبطؤ أو إطالة طوال المؤلفات الثانية.
 - الصيغة في المؤلفات الأولى جاءت ثنائية بسيطة A,B، وفي المؤلفات الثانية جاءت ثلاثية بسيطة A,B,A2+Coda وتنتهي بكودا.
 - إتمد جودارد في المؤلفتين على ألحان في نماذج إيقاعية متكررة تحتوى مسافات لحنية ونغمات سلمية وتألقات منفرطة في اليدين، واعتمد في المصاحبة على نماذج إيقاعية متكررة تحتوى على مسافات هارمونية ومسافات لحنية ونغمات كروماتية ونغمات ممتدة وتألقات هارمونية ثلاثية ورباعية في اليدين.
 - تميز الإيقاع عند جودارد في المؤلفات الأولى بالنماذج الإيقاعية البسيطة والموحدة في اليدين والإيقاعات التي بها تقسيمات داخلية بسيطة، وفي المؤلفات الثانية إتمد على نماذج إيقاعية بسيطة وموحدة في اليدين، مع استخدامه لإيقاع السداسية في اليد اليمنى للعازف الأول في م(٣٢).
 - تميزت المؤلفات الأولى بالأداء المتصل *Legato* عند العازفين، بينما تميزت المؤلفات الثانية بالتنوع بين الأداء المتقطع *Staccato* والأداء المتصل بإستخدام الأقواس اللحنية مختلفة الأطوال والأقواس اللحنية القصيره *Slurs*.

- تميزت المؤلفات الأولى بالتظليل الديناميكي المتنوع بين الأجزاء اللحنية القصيرة واعتمدت على الأداء الخافت P والخافت جداً PP ومتوسط القوة mf مع كثرة استخدام التدرج في قوة وضعف الصوت Cresc, dim، وظهور مصطلح الأداء بإيقاع وصوت واضح maracto، بينما تميزت المؤلفات الثانية باستخدام الدرجات المختلفة للأداء بصوت خافت P,PP,PPP، الاستخدام القليل للأداء بصوت قوى f والمتوسط القوة mf، ومع كثرة استخدام التدرج في شدة الصوت Cres.

السؤال الثاني:

ما متطلبات الأداء والإرشادات العزفية لكل عازف في مؤلفات البيانو للأربع أيدي مصنف (١٣٧) عند بنيامين جودارد للوصول إلى الأداء الجيد لها ؟

واستطاع الباحث الإجابة على السؤال الثاني من خلال التحليل العزفي لمؤلفات عينة البحث في الإطار التطبيقي، وتحديد التقنيات العزفية عند العازفين وتوضيح متطلبات أدائها، وتقديم الإرشادات العزفية للوصول إلى الأداء الجيد للعازفان معاً، وجاءت التقنيات العزفية ومتطلبات أدائها والإرشادات العزفية على النحو التالي:-

أولاً: التقنيات العزفية ومتطلبات لأدائها:

- في م (١)، (٢)، (٥)، (٦) بالمؤلفة الأولى مسافات لحنية صاعدة وهابطة خاضعة لقوس لحني متصل Legato في اليد اليمنى عند العازف الأول، وأوضح الباحث بعدم الفصل بين المسافات اللحنية ورفع اليد بخفة في نهاية القوس اللحني، واقترح ترقيم أصابع للحفاظ على الأداء المتصل.
- في م (٣)، (٤)، (٧)، (٨) بالمؤلفة الأولى نغمات سلمية صاعدة وهابطة خاضعة لقوس لحني متصل في اليد اليمنى عند العازف الأول، ونصح الباحث بتجنب العزف السطحي أي يكون العزف بعمق من الأصابع وعدم الفصل بين النغمات السلمية واقترح ترقيم أصابع.
- طوال الجملة الأولى بالمؤلفة الأولى مسافات هارمونية متتالية في اليد اليسرى عند العازف الأول، وأرشد الباحث أن تؤدي النغمتين في المسافات الهارمونية المتتالية كوحدة واحدة وكأنها نغمة واحدة، واقترح ترقيم أصابع لسهولة أداء المسافات المتتالية.
- طوال الجملة الأولى بالمؤلفة الأولى مسافات لحنية صاعدة وهابطة عند العازف الثاني في نموذج إيقاعي موحد في اليدين، وأرشد الباحث بالحفاظ على تأزر اليدين لتشابه الإيقاع، مع الضغط بقوة على النغمات المفردة في اليدين في م (٣)، (٧) لظهور علامة الضغط القوي accent، واقترح ترقيم أصابع ليسهل الأداء.

- من م(١٩)- (٢٢) بالمؤلفة الأولى نغمات كروماتية صاعدة وهابطة خاضعة لقوس لحنى متصل في اليد اليمنى عند العازفين، وأوضح الباحث أن يكون العزف من أطراف الأصابع بخفة ورشاقة ورفع اليد بخفة في نهاية القوس الطويل، واقترح ترقيم أصابع ليحافظ على الأداء المتصل.
- في م(١) عند العازف الأول وفي م(٥)،(٧) عند العازف الثاني بالمؤلفة الثانية تألفات هارمونية ثلاثية في اليد اليمنى، وأرشد الباحث أن تؤدي نغمات التألفات الهارمونية الثلاثية كوحدة واحدة معاً وفي وقت واحد، واقترح ترقيم أصابع لسهولة أدائها.
- في م(٢)،(٣)،(٤)،(٦)،(٨) بالمؤلفة الثانية مسافات لحنية صاعدة وهابطة خاضعة لقوس لحنى متصل Legato وتنتهي بمسافة لحنية متقطعة Staccato في اليد اليمنى أو اليدين عند العازف الأول، وأوضح بإعطاء نغمات المسافة المتقطعة نصف قيمتها الزمنية وأهمية إظهار التباين بين الأداء المتصل والمتقطع، واقترح ترقيم أصابع.
- في م(٩) بالمؤلفة الثانية نغمات تألفات منفردة متقطعة في اليدين عند العازف الأول، وأوضح الباحث أن تأخذ نغمات التألف المنفرد نصف قيمتها الزمنية وأن يأتي الأداء من الرسغ والساعد، واقترح ترقيم أصابع للوصول إلى سهولة أدائها.
- في م(٢٢) بالمؤلفة الثانية نغمة ممتدة يصاحبها لحن من نغمات مفردة في صوت خارجي في اليد اليمنى عند العازف الثاني، ونصح الباحث بإظهار اللحن في الصوت الخارجي مع تثبيت النغمة الممتدة حتى نهاية زمن البلانش، واقترح ترقيم أصابع لإمكانية أدائها.
- في م(٣٢) بالمؤلفة الثانية نغمات سلمية صاعدة متصلة في إيقاع السداسية في اليد اليمنى عند العازف الأول، ونصح الباحث أن يؤدي إيقاع السداسية الغير منتظم بشكل صحيح حتى لا يؤثر على دخول العازفان في م(٣٣)، واقترح ترقيم أصابع.
- ثانياً: الإرشادات العزفية لكيفية أداء العازفان معاً:**
- من م(١)- (٨) بالمؤلفة الأولى يتطلب من العازف الأول إظهار اللحن باليد اليمنى حتى لا تغطي عليه المسافات الهارمونية باليد اليسرى عنده والمسافات اللحنية باليدين عند العازف الثاني.
- طوال الجملة الأولى بالمؤلفة الأولى يجب أن يراعى العازفان دقة أداء النوارات الموحد باليد اليسرى عند العازف الأول وفي اليدين عند العازف الثاني طوال الجملة الأولى، مع أداء المسافات الهارمونية مع النغمات المفردة عند العازفين كوحدة واحدة وكأنها تألف هارموني يؤديه عازف واحد.
- من م(٩)- (١٦) بالمؤلفة الأولى يتطلب من العازفين الإنتباه الشديد أثناء أداء التظليل الديناميكي الموحد وأن يؤديه بدقة وبدرجة صوت موحد وخاصةً للتنوع وكثرة التغيير كل مازورة.

- في م (١٢)، (١٦) بالمؤلفة الأولى يجب أن يظهر العازفان الحركة اللحنية العكسية بين النغمات السلمية الهابطة في اليد اليمنى عند العازف الأول والصاعدة في اليد اليسرى عند العازف الثاني.
- من م (١٧)- (٢٤) بالمؤلفة الأولى يجب على العازف الثاني أن يظهر اللحن الأساسي باليد اليسرى في صوت الباص وأن يؤديه بصوت وإيقاع واضح *marcato*.
- من م (١٩)- (٢٢) بالمؤلفة الأولى يتطلب من العازفين أن يؤدوا النغمات الكروماتية الموحده في اليد اليمنى بدقة وفي وقت واحد مع الحفاظ على القوس اللحني المتصل الموحده.
- من م (٢٥)- (٢٨) بالمؤلفة الأولى يجب على العازف الأول أن يظهر اللحن في اليد اليمنى.
- من م (٢٥)- (٣٠) بالمؤلفة الأولى يجب على العازف الثاني أن يظهر اللحن الأساسي باليد اليسرى في صوت الباص وأن يؤديه بصوت وإيقاع واضح.
- من م (٢٥)- (٣٥) بالمؤلفة الأولى يراعى الإنتباه الشديد من العازفين في أداء المصاحبة الموحده في اليد اليسرى عند العازف الأول وفي اليد اليمنى عند العازف الثاني، وأن يؤدوها بدقة وفي وقت واحد معاً وكأنها تؤدي من عازف واحد.
- في م (٣٣)، (٣٤) بالمؤلفة الأولى يجب أن يحافظ العازفان على زمن سكتة الكروش الموحده وإعطائها زمنها كاملاً، وإظهار النغمات السلمية الهابطة باليد اليسرى عن العازف الثاني.
- في م (٣٥) بالمؤلفة الأولى تتطلب علامة الإطالة الإتفاق المسبق بين العازفين على زمنها.
- في م (١) بالمؤلفة الثانية يتطلب من العازفين في المقدمة الموحده للأربع أيدي دقة أداء نغمات التألف الهارموني والمسافات الهارمونية في وقت واحد، وخاصةً لوجود سكتة كروش تفصل بينها.
- في م (١٦) بالمؤلفة الثانية يجب أن يعطى العازف الأول سكتة النوار زمنها كاملاً من أجل الدخول الصحيح مع العازف الثاني في م (١٧)، وأهمية أن يستمع لأداء العازف الثاني في اليمين.
- من م (١٧)- (٢٤) بالمؤلفة الثانية يتطلب من العازف الأول الحفاظ على تأزر اليمين في أداء اللحن الأساسي على مسافة أوكتاف بين اليمين.
- في م (٣٢) بالمؤلفة الثانية يجب أن يؤدي العازفان النغمات السلمية الهابطة الموحده في اليد اليسرى عند العازف الأول وفي اليد اليمنى عند العازف الثاني بدقة وفي وقت واحد مع مراعاة الأداء المتصل الموحده عند العازفان.
- في م (٥٣)^٢ بالمؤلفة الثانية عند العازف الأول وفي بداية م (٥٤) عند العازف الثاني يجب أن ينتبهوا من أجل الدخول الصحيح بعد السكتات وأهمية إعطاء السكتات زمنها كاملاً.

- في م(٥٦)،(٥٧) بالمؤلفة الثانية يتطلب من العازفين في الختام الموحد للأربع أيدي أداء نغمات التألفات والأوكتافات الهارمونية بدقة وفي وقت واحد، وخاصةً لوجود سكتات تتخللها.

توصيات البحث:

- ١- توفير مؤلفات ثنائي البيانو الواحد "الأربع أيدي" المتنوعة وخاصةً الأصلية في مكتبة كلية التربية الموسيقية- جامعة حلوان، لتكون في متناول دارسي البيانو لإختيار ما يناسبهم.
- ٢- تزويد المكتبة الصوتية بمجموعة إسطوانات لحفلات ومقاطع تعرض مؤلفات ثنائي البيانو الواحد "أربع أيدي" في العصر الرومانتيكي والعصور المختلفة.
- ٣- تشجيع دارسي البيانو في مرحلة البكالوريوس بكلية التربية الموسيقية- جامعة حلوان على أداء مؤلفات البيانو للأربع أيدي عند بنيامين جودارد.
- ٤- على دارسي البيانو في مرحلة البكالوريوس بكلية التربية الموسيقية- جامعة حلوان الإستفادة من البحث الراهن للتوصل إلى كيفية أداء مؤلفات البيانو للأربع أيدي عند بنيامين جودارد.

مصادر البحث:

المراجع العربية:-

- ١- أحمد بيومي: "القاموس الموسيقي"، دار الأوبرا المصرية ، الطبعة الأولى، القاهرة ١٩٩٢م.
- ٢- آمال صادق وفؤاد أبو حطب: "مناهج البحث وطرق التحليل الإحصائي"، مكتبة الأنجلو المصرية، القاهرة ١٩٩١م.
- ٣- سحر سيد أمين: "مؤلفات ثنائي البيانو الواحد (الأربع أيدي) في القرن التاسع عشر دراسة تحليلية عزفية"، رسالة ماجستير غير منشوره، كلية التربية الموسيقية، جامعة حلوان، القاهرة ١٩٩٧م.
- ٤- على إبراهيم: "تنمية المهارات الفنية لعازف البيانو من خلال العزف الثنائي والجماعي"، رسالة دكتوراه غير منشورة، كلية التربية الموسيقية، جامعة حلوان، القاهرة ١٩٨٦م.
- ٥- ليلي محمد زيدان: "أهمية مصاحبة البيانو ودور المصاحب"، بحث منشور، دار الفكر العربي، القاهرة ١٩٨٣م.

المراجع الأجنبية:-

- 6- Apel, Willi: "**Harvard Dictionary of Music**", Harvard University Press, Cambridge, Massachusetts, 1944.
- 7- Clapham, John: "**Later Romantic Masters, the New Grove**", W.W.Norton and Company, New York, U.S.A, 1985.
- 8- James Friskin& Irwin Freundlich: "**Music for the Piano**", Courier Corporation, New York, U.S.A, 1973.
- 9- Lubin, Ernest: "**The Piano Duet, a Guide for Pianists**", Grossman Publisher, New York, U.S.A, 1976.
- 10- Sadie, Stanley: "**The New Grove Dictionary of Music and Musicians**", Oxford University Publisher, U.S.A, 2001.

المواقع الإلكترونية:-

- 11- [https:// britannica.com/ biography/Benjamin Godard.](https://britannica.com/biography/Benjamin%20Godard)
- 12- [https:// imslp.org/ Wiki /Benjamin Godard.](https://imslp.org/Wiki/Benjamin%20Godard)

ملخص البحث

كيفية أداء مؤلفات البيانو للأربع أيدي مصنف (١٣٧) عند بنيامين جودارد

مقدمة البحث:

تعتبر مؤلفات ثنائي البيانو الواحد نوع من الثنائيات الآلية ويطلق عليها "بيانو أربع أيدي"، وهي تُعد وسيلة ناجحة في تدريس البيانو حيث تُكسب العازفين روح المشاركة والتعاون وتكسر حاجز الخوف والخجل عند الأداء أمام الآخرين، وقد بدأ ظهورها الحقيقي في القرن الثامن عشر عام ١٧٧٨م على يد المؤلف الموسيقي الألماني يوهان كريستيان باخ (١٧٣٥-١٧٨٢م) ويرجع الفضل في تطورها للمؤلف النمساوي موتسارت (١٧٥٦-١٧٩١م)، وفي القرن التاسع عشر إنتشرت مؤلفات البيانو للأربع أيدي على يد العديد من المؤلفين الموسيقيين بداية من المؤلف الألماني بيتهوفن (١٧٧٠-١٨٢٧م)، وازدهرت على يد المؤلف النمساوي يوهان برامز (١٨٣٣-١٨٩٧م) الذي قام بتأليف مجموعة من الأعمال المتنوعة للبيانو الأربعة أيدي، وسوف يتناول هذا البحث أحد مؤلفات الأربعة أيدي بالعصر الرومانتيكي عند المؤلف الموسيقي الفرنسي الجنسية بنيامين جودارد (١٨٤٩-١٨٩٥م)، وهي عبارة عن مؤلفتين بعنوان باستورال حزين ومارش القرية للبيانو الأربعة أيدي مصنف (١٣٧)، والتي نشرت في باريس عام ١٨٩٣م، ويشتمل البحث على مقدمة البحث - مشكلة البحث - أهداف البحث - أهمية البحث - أسئلة البحث - إجراءات البحث.

وينقسم البحث إلى جزئين:

الجزء الأول: الإطار النظري ويشتمل على:-

- نبذة تاريخية عن مؤلفات البيانو للأربع أيدي.
- نشأة و حياة بنيامين جودارد.
- أسلوب جودارد في التأليف لآلة البيانو.
- بعض من مؤلفات جودارد لآلة البيانو.

الجزء الثاني: الإطار التطبيقي ويشتمل على:-

الإرشادات العامة لكيفية أداء مؤلفات ثنائي البيانو الواحد (الأربع أيدي)، يليها دراسة تحليلية عزفية للمؤلفتين مصنف (١٣٧) للبيانو الأربعة أيدي عند بنيامين جودارد، بتحليل أداء العازفان وتحديد التقنيات العزفية عند العازفين وتوضيح متطلبات أدائها، وتقديم الإرشادات العزفية لكيفية أداء العازفان معاً، ثم إختتم البحث بالنتائج والتوصيات والمراجع العربية والأجنبية وملخص البحث باللغة العربية والأجنبية.

Abstract of the Research
How to Perform Piano Four Hands Compositions op.137
by Benjamin Godard

Introduction

Piano duet is a type of instrumental duet is called "Piano Four Hands, it is considered a successful method in teaching piano and it gives the players the spirit of participation and cooperation and break the barrier of fear and shyness when performing against others, which real appearance began almost in the eighteenth century in 1778 by the German composer Johann Christian Bach (1735-1782), the credit for its development is attributed to the Austrian composer Mozart (1765-1791), and in the nineteenth century piano compositions for Piano four hands were spread by many composers, starting with the German composer Beethoven (1770-1827), and flourished by Austrian composer Johann Brahms (1833-1897), who composed a group of various works for piano four hands, and this research will deal with one of the works of Piano four Hands in the Romantic era by Benjamin Godard (1849-1895), which title Pastorale Mélancolique and Marche Villageoise op.137, and its published in Paris 1893.

The research includes:

Introduction, Problem, Objectives, Importance, Questions, Procedures, and terms of the Research.

The research divided into:

First Part: Theoretical frame: its includes

- A Brief History of Piano Four Hands Compositions.
- Benjamin Godard's Birth and Life.
- Godard Style of Compositions for Piano.

Some of Godard's Piano Compositions.-

Second Part: Applied Frame: its includes

General Instructions for How to Perform Piano four hands, Followed by an Analytical study of piano four hands Compositions op.137 by Benjamin Godard, by analyzing the performance of Two Players, determining the Performance techniques, clarifying the requirements for their performance, and providing musical Instructions for how two players perform together, Then the research concluded the results, recommendations, references in Arabic and Foreign and abstract of the research Arabic and Foreign.